

# Toffe



# Zytig

**Nr. 39**

**Oktober 1988**

---



ERSTE TEERUNG DER HAUPTSTRASSE IM JAHR 1934

---

Redaktionsschluss der "Toffe-Zytig" Nr. 40: 18. November 1988

---

## **Gratulationen**

Unsere älteste Toffnerin, Frau Mina Küenzi-Stucki, feiert am 7. Oktober 1988 im Altersheim Riggisberg den 95. Geburtstag. Wir gratulieren recht herzlich. Mögen ihr noch viele schöne Tage beschieden sein.

Am kommenden 5. November 1988 darf an der Bernstrasse 12 Fräulein Klara Bachmann den 80. Geburtstag begehen. Viele werden sich an ihre ehemalige Lehrerin erinnern. Nebst herzlicher Gratulation wünschen wir ihr gute Gesundheit und Wohlergehen.

---

## **Zu unserem Titelbild**

Die Aufnahme stammt aus dem Jahr 1934, dem Jahr des kantonalen Turnfestes in Thun. Vor ihrem Haus sieht man Vater Albert Spycher und Sohn Werner. Am folgenden Tag reiste Werner mit seinen Toffner Kollegen nach Thun zur Teilnahme am Turnfest. Die Toffner Mannschaft konnte einen Lorbeerkrantz nach Hause nehmen.

Wie man sieht, wurde die Hauptstrasse 1934 zum ersten Mal geteert. Die hinterste Maschine auf unserem Bild ist eine echte Dampfwalze; die zwei anderen sind schon modernere, motorangetriebene Walzen. Auch der Lastwagen ist ein neueres Modell. Zu dieser Zeit sah man noch viele kettenangetriebene, vollgummibereifte Lastwagen. Anstelle eines elektrischen Horns hatte man eine sogenannte Motorpfeife. Sie wurde in eines der beiden Zündkerzenlöcher geschraubt. Bei laufendem Motor erzeugte sie einen zwitschernden, durchdringenden Ton, wenn sie mittels eines Drahts von der Kabine aus betätigt wurde.

---

## **Impressum**

Das Blatt erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang der Monate Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember.

Es wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.- pro Jahr.

|   |               |
|---|---------------|
| <u>Redaktion:</u> Berner Otto, Redaktionsleiter | Tel. 81 23 76 |
| Bigler Vreni, Inserate-Acquisition              | Tel. 81 07 11 |
| Blaser Walter, Gestaltung/Umbruch               | Tel. 81 13 02 |
| Born Elsa, Sekretariat                          | Tel. 81 46 19 |
| Glaser Fredi, Vereine                           | Tel. 81 10 30 |
| Sennewald Wolfgang, Kassier                     | Tel. 81 27 81 |

Postfach 72, 3125 Toffen

Bankkonto: 21.555.01.10 Bank Belp  
Druck: VLG Zollikofen

---

## **In eigener Sache**

Beim Zusammentragen der letzten TZ ist dem Drucker ein grosser Fehler passiert, indem durch Hilfspersonal eine Seite verkehrt eingeleftet worden ist. Nach unserer Schätzung sind etwa 25% der Auflage von 870 Exemplaren so ausgeliefert worden. Fast alle Empfänger solcher Zeitungen haben sich grosszügig gezeigt und den Fehler der Sommerhitze zugeschrieben. Wir danken für diese Nachsicht und sorgen selbstverständlich dafür, dass die Druckerei beim Zusammentragen der Zeitung künftighin mehr Sorgfalt anwendet.

In den letzten paar Monaten haben sich drei Personen kritisch zur Rubrik "Was mir gefällt/nicht gefällt" geäussert. Die erste Person glaubte persönlich betroffen zu sein und äusserte die Befürchtung, die TZ könnte zu einem "Lugiblättli" werden. Auch die zweite Kritikerin glaubte sich persönlich betroffen und nahm Anstoss daran, dass Notizen unter dieser Rubrik nicht mit dem vollen Namen gezeichnet sind. Der dritte Fall betrifft die Notiz betreffend durch Kinder zertrampeltes Gras. Eine so blöde Notiz gehöre gar nicht in die TZ.

Selbstverständlich nehmen wir von diesen Vorbehalten gebührend Kenntnis und werden besorgt sein, dass diese Rubrik nicht zu einer Klatschke herabgemindert wird. Was die Kennzeichnung der Notizen betrifft, so müssen wir wohl beim bisherigen System bleiben. Wollten wir darauf bestehen, dass jeder Artikel mit vollem Namen gekennzeichnet wird, so wäre es mit der aktiven Beteiligung der Leser wohl bald einmal zu Ende.

---

## **Betriebskommission GAT**

In der Nacht auf den 29. August 1988 schlug der Blitz in der Gegend des Lochacker-/Steinackerwegs/Gartenstrasse ein. Ein grösserer sichtbarer Schaden konnte nirgends festgestellt werden. Durch die in solchen Fällen auftretende Ueberspannung wurden jedoch einer unserer Verstärker sowie etwa sechs private TV-Empfänger beschädigt. Bei dieser Gelegenheit machen wir darauf aufmerksam, dass nachweisbare Schäden durch Blitzschlag an TV- und Radioapparaten von der Versicherung übernommen werden.

Ende August sind sämtliche Kabelverstärker der Primärstrecke von der Kopfstation Belp bis Kaufdorfstrasse durch eine spezialisierte Firma gemessen und neu eingepgelt worden. Da und dort dürfte eine Verbesserung der Empfangsqualität festgestellt worden sein.

---

## **Bautätigkeit**

ob. Die Liegenschaft des verstorbenen Herrn Albert Meier ist nun tatsächlich verkauft worden (Bahnhofstr. 21). Neuer Besitzer ist Herr Christian Zutter, Architekt in Belp. Ueber seine Pläne kann er sich noch nicht äussern.

Die erste Etappe der Ueberbauung Gürbe geht nun schnell ihrem Ende zu. Auf den 1. November sollen die Geschäftshäuser Rohrer und Frei bezugsbereit sein, und auf den 1. Februar soll auch das dritte Geschäftshaus, jenes der Firma Rolf Müller, bezogen werden können. Vier Firmen werden sich dort etablieren und in einem Grossraumbüro untergebracht sein:

- Müller, Architekten und Innenarchitekten AG, Bern
- Immo- und Finanz-AG
- BR Innenausbau, Kirchlindach
- PT Allround Werbedienst AG

Das vierte Geschäftshaus ist noch nicht belegt.

Die zwei zusammengebauten Einfamilienhäuser werden ebenfalls auf 1. November fertiggestellt sein. Das eine wird von Herrn Rolf Müller, dem Erbauer, und das andere von Herrn und Frau Jenny, jetzt an der Grüdstrasse 33, bewohnt sein.

Eine interessante Möglichkeit ist im Gewerbezentrum an der Gartenstrasse 10 Bastlern, Restaurateuren und Sammlern geboten. Bis jetzt sind drei kleinere Räume an solche Freizeitwerker vermietet worden. Die Anpassungen und Verbesserungen an den vielen Hallen und Lokalen gehen weiter, so dass auch grössere Firmen angesiedelt werden können. Im Moment beherbergt das Zentrum folgende Geschäfte. Diesmal haben wir auch die Räume an der Bernstrasse in die Liste einbezogen:

- Mech. Werkzeugbau und mech. Fertigung Hj. Stalder
- Schreinereibetrieb Andreas Jutzi
- Schreinereibetrieb HR. Balmer
- Carrosserie und Garage Kurt Rickart (Bernstr. 61)
- Portner AG, Getränke en gros (Bernstr. 61)
- Schalttafelbau René Wenger
- Carrosserie Kurt Hofbauer
- Noth Ployplant AG, Tuffsteinerzeugnisse
- Elektro-Installationsgeschäft D & G AG

Weitere zwei Häuser der Ueberbauung Balsigermatte sind praktisch fertiggestellt. Derzeit sind sie zum Verkauf ausgeschrieben.

# POLYDONO

Werbemittelagentur · Werbeartikelberatung

Verkaufsförderungsartikel  
Streuartikel  
Messeartikel  
Zugabeartikel  
Promotionsartikel  
Firmenpräsentie  
Selfiquidators  
professionelle Textilwerbung  
Weihnachtsgeschenke  
Mitarbeitergeschenke  
Jubiläumsgeschenke  
und viele weitere Ideen

**Polydono AG Bern**  
3000 Bern 5 – Postfach  
031 260 777, Tlx 911 744, Fax 255 771

Showroom und Büro  
8952 Schlieren – Postfach  
01 730 50 33

Ihr Berater wohnt in Toffen:

**Kurt Lienhard, Bahnweg 36, 3125 Toffen**

Rufen Sie mich doch einfach an: **81 13 36**



SKS

# HÖRBERATUNG BERN

Ihr Fachgeschäft für Hörgeräte und Akustik

*gut hören  
schafft Kontakte.*



**Gratis-Hörtest**

**Telefon 21 22 55**

**Schauplatzgasse 27, Bern**

(direkt neben Kiener + Wittlin AG)

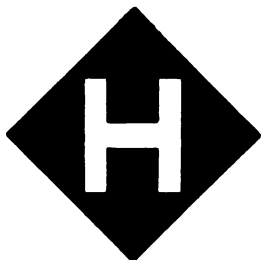
René Schneider  
Hörgeräteakustiker mit eidg. Fachausweis  
Vertragslieferant der eidg. Versicherungen  
IV / AHV / MV / SUVA

## Institut Cosma

**Karin Dezsö**  
Bernstrasse 29  
3125 Toffen

Tel. 81 52 95

Kosmetik  
Fusspflege  
Massage



## **Ernst Hofmann + Söhne AG** **3125 Toffen**

### **Spezialunternehmung für**

- *Selbstnivellierende Unterlagsböden*
- *Isolier- und Unterlagsböden*
- *Zementüberzüge begehbar*
- *Industriebeläge kunststoffvergütet*
- *Kunstharzbeschichtungen*
- *Kunstharzversiegelungen*

### **Kostenlose Beratung**

**Bigler & Cie. AG**  
**Holzbau**  
**3125 Toffen**



empfeht sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 8133 87  
Tel. Bern 031 2329 36

## **Fotohaus Honegger**

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 81 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen



Gemäss Auskunft der Bauherrschaft soll das Interesse gross sein. Weitere Bauten werden demnächst in Angriff genommen.

Auf den 1. Oktober werden nun alle Wohnungen im Gebäude des Mon Amigo-Ladens an der Bahnhofstrasse bezogen sein. Die Umgebungsarbeiten schreiten zügig voran. Herr HP. Bigler beabsichtigt, einen schönen Platz mit laufendem Dorfbrunnen und Bäumen herrichten zu lassen.

Die zwei zusammengebauten Einfamilienhäuser am Nelkenweg sind auf Ende Jahr bezugsbereit. Eines davon ist verkauft.

Das schöne Haus der Familie von May am "Bodenacher" (Römerstrasse) steht im Endausbau. Mit dem Wiederaufbau des 1986 abgebrannten Hauses ist das Dorfbild Toffens um ein markantes Gebäude reicher geworden.

---

## **Revision der Ortsplanung Toffen**

### ORIENTIERUNG ÜBER DEN STAND DER PLANUNG; MITWIRKUNG DER BEVÖLKERUNG

Im November wird in der Ortsplanungsrevision Toffen ein erstes Mitwirkungsverfahren durchgeführt. Aus diesem Grund orientiert die Ortsplanungskommission über den Stand der Arbeiten.

Im August 1987 hat die Ortsplanungskommission (OPK) Toffen unter der Leitung von Gemeinderat Christian Aebischer ihre Arbeiten aufgenommen. Nach gut einem Jahr liegen nun die meisten Grundlagen für die Revision der Ortsplanung vor, und es konnten die ersten Entwürfe für Zonenplan und Erschliessungsrichtplan erstellt werden. Diese ersten Ergebnisse und Vorschläge der OPK sollen nun der Bevölkerung vorgelegt und zur Mitwirkung unterbreitet werden.

### Gleichmässige Entwicklung der Gemeinde angestrebt

Die OPK setzte sich die Fortsetzung einer gleichmässigen und kontinuierlichen Entwicklung der Gemeinde zum Ziel. Dabei wurde von der Entwicklung der Bevölkerungszahl, der Wohnbautätigkeit, der Zahl der Gewerbebetriebe und Arbeitsplätze, der Landwirtschaftsbetriebe usw. seit der letzten Ortsplanung im Jahr 1974 ausgegangen. Von Anfang an wurden Grundeigentümer, Kommissionen, Vereine, politische Parteien, Wehrdienste, Zivilschutz, Gürbetalbahn usw. in die Planungsarbeiten miteinbezogen, indem diese ihre Wünsche und Absichten auf einem Fragebogen der Planungskommission mitteilen konnten.

Wesentlichen Einfluss auf die Planungsarbeiten hatten ausserdem

die Grundlagen des kantonalen Raumplanungsamtes über die regionalen Entwicklungsmöglichkeiten, Fruchtfolgeflächen, Musterbaureglement usw. sowie selbstverständlich die gesetzlichen Unterlagen wie Baugesetz, Bauverordnung, Lärmschutzverordnung usw.

#### Schaffung neuer Baulandreserven

Damit das Ziel einer gleichmässigen, kontinuierlichen Entwicklung der Gemeinde in der nächsten Planungsperiode von 15 Jahren erreicht werden kann, geht die OPK davon aus, dass die Wohnbevölkerung von heute zirka 1'800 bis ins Jahr 2'005 auf zirka 2'500 Einwohner anwachsen wird. Dies setzt voraus, dass die Gemeinde Toffen neue Baulandreserven ausscheidet und diese von den Grundeigentümern zur Ueberbauung freigegeben, beziehungsweise überbaut werden. Für die Zukunft schlägt die OPK für einen sparsamen Umgang mit dem Boden eine dichtere Bauweise (gebietsweise Erhöhung der Ausnützungsziffer) vor. Ausserdem verfolgt die Kommission die Absicht, neue Bauzonen vor allem in Hanglage auszuscheiden. Damit kann geeignetes Kulturland für die landwirtschaftliche Nutzung in der Talebene erhalten bleiben.

Eine Erhöhung der Bevölkerungszahl bedingt auch eine Anpassung der Gemeindeinfrastrukturen. Die Ausscheidung von Zonen für die öffentliche Nutzung umfasst die verschiedensten Bedürfnisse wie Schule, Kirchliches Zentrum, Friedhof, Zivilschutzbauten usw.

#### Die Bürger sind zur Mitarbeit eingeladen

Damit der Bürger diese grob skizzierten Vorstellungen der OPK über die künftige Ortsplanung im Detail studieren kann, werden am Wochenende vom 11. bis 13. November 1988 im Singsaal des Schulhauses Toffen die Früchte der einjährigen Kommissionsarbeit vorgestellt (Freitag: 19.00 - 21.00 Uhr / Samstag: 10.00 - 14.00 Uhr). In diesem Mitwirkungsverfahren sind alle Interessierten eingeladen und berechtigt, sich zu den Vorschlägen der Planungsbehörde zu äussern und eigene Ideen, Anregungen und Kritiken im Hinblick auf die Ueberarbeitung der Ortsplanung einzubringen.

Die Ergebnisse dieses Mitwirkungsverfahrens werden die weitere Arbeit der Planungskommission bestimmen. Die nächste Etappe wird die Verarbeitung der Eingaben aus der Bevölkerung sein. Sobald die Behandlung der wesentlichen Teilgebiete abgeschlossen ist, können die Zonen- und Richtpläne sowie das Baureglement überarbeitet und zur Genehmigung durch Gemeinde und Kanton vorbereitet werden.

Ortsplanungskommission Toffen



**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und  
frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Winter  
Streusalz, Schneee-  
schieber, Schneee-  
schaufel, Winter-  
bekleidung etc.
- Heizöl
- Selbstbedienungs-  
tankstelle

Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr

Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 81 06 11

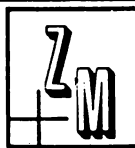


**RES KIENER**

Maler- und Tapeziergeschäft  
Teppiche, Schriften

3125 Toffen Tel. 81 30 68

Unverbindliche, fachmännische  
Beratung. Grosse Auswahl.



**Zurbrugg + Marti AG**  
**Bauunternehmung**  
**3125 Toffen**  
Telefon 031 / 81 14 54

Empfiehl sich für:

**Hoch- und Tiefbau**  
**Um- und Anbauten**  
**Strassenbau**  
**Reparaturarbeiten**

**PAUL**  
**LIEBI**

KAUFDORFSTRASSE 2  
3125 TOFFEN  
031 81 10 94

EL. HAUSHALTGERÄTE

Electrolux, Miele, Bauknecht  
AEG, Zanker, Jura etc.

## Zahnarztpraxis in Toffen?

Red. In der letzten Nummer haben wir unter der Rubrik "Was mir nicht gefällt" die Frage nach einer Zahnarztpraxis in Toffen aufgeworfen. Ein Exemplar der TZ mit der Bitte um eine Stellungnahme haben wir der Zahnärzte-Gesellschaft des Kantons Bern zugestellt. Mit Zustimmung des Sekretärs der Gesellschaft, Herrn Ulrich Hirt, Fürsprecher in Bern, hat Herr Dr. med. dent. Peter Schmid, Baumgartenstrasse 11, Belp, zu unserer Frage ausführlich Stellung genommen, wofür wir ihm danken. Wie gewünscht, drucken wir hiermit sein Schreiben wörtlich ab.

Wir enthalten uns eines Kommentars, kommen aber je nach Reaktionen aus unserem Leserkreis auf die Angelegenheit zurück.

Dr. med. dent. Peter Schmid  
Baumgartenstrasse 11, 3123 Belp  
Telefon 031 81 55 44

Toffe Zytig  
ZH Herrn Otto Berner  
Postfach 72  
3125 Toffen

Belp, den 20.8.1988

Betrifft: Ihre Rüge an die Belper Zahnärzte

Sehr geehrter Herr Berner,

Wir Zahnärzte in Belp haben mit einigem Erstaunen vom Inhalt Ihrer Rubrik "Was mir nicht gefällt" in der Toffe Zytig Kenntnis genommen. Wir bedauern, dass Sie auf Grund einer inkompetenten Aussage einer Helferin glauben, die Zahnmedizinische Versorgung der Region öffentlich kritisieren zu müssen. Es entbehrt der Fairness zu einem derart einschneidenden Thema an die Öffentlichkeit zu gelangen, ohne vorgängig die Betroffenen zu konsultieren.

Bis jetzt haben Aerzte und Zahnärzte einer Region Ihren "Praxishaushalt" ohne behördliche Einmischung sehr gut kontrolliert. Es ist auch vernünftig so, denn sicherlich können wir über Bedarf oder nicht Bedarf einer neuen Praxis am besten Auskunft geben.

Zur Situation in Belp kann ich Ihnen folgendes mitteilen:

1. Die Praxis Gerber nimmt vorab wegen ihrer Grösse, die Praxis Freudiger aus Altersgründen des Inhabers mit Ausnahmen eher keine neuen Patienten mehr auf.
2. Die Praxis Willener und ich nehmen ohne Einschränkungen neue Patienten auf.
3. Seit der Eröffnung der Praxis Willener kann ich meine Assistenten, die bei mir ihre praktische Ausbildung nach dem

Staatsexamen absolvieren, noch knapp halten.

4. Viele Einwohner der Region sind nach wie vor Patienten bei Dr Wüthrich, viele Toffener sind meine Patienten.

5. Obwohl er sich einer sehr guten Gesundheit erfreut, wird es doch einmal einen Wechsel bei Herrn Dr Freudiger geben. Es ist anzunehmen, dass der jüngere Nachfolger wieder ein grösseres Momentum entwickeln wird.

6. In den letzten 12 Jahren war meine Praxis mit sehr wenigen Ausnahmen nie geschlossen! Während dieser Zeit haben wir meines Wissens nie einen Notfall abgewiesen.

7. Bis zur Reorganisation des Notfalldienstes in diesem Frühjahr haben wir Belper an die Zahnärztesgesellschaft einen jährlichen Beitrag bezahlen müssen, damit wir unsere Patienten vorab übers Wochenende an den städtischen Notfalldienst verweisen konnten. In diesem Frühjahr wurden nun die Zahnärzte der Agglomerationsgemeinden in den Notfalldienst integriert. So werde ich zB während einer Woche im September den Notfalldienst für die ganze Stadt durchführen.

8. Seit jeher waren wir verpflichtet bei Abwesenheit einen Stellvertreter zu bestimmen. Wenn also jemand aus Toffen keinen Zahnarzt gefunden hat, liegt das an seinem Zahnarzt und nicht an uns Belper, abgesehen davon, dass er bei mir sicherlich nicht angerufen hat.

Nach unserer Auffassung gibt es nicht den geringsten Grund in Toffen eine Zahnarztpraxis zu eröffnen. Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie in angemessener Weise Ihre voreilige Forderung in der nächsten Ausgabe korrigieren würden.

für die Belper Zahnärzte,

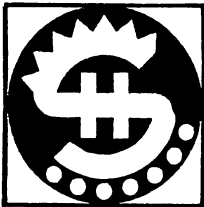


Dr. med. dent. Peter Schmid

## Wir gratulieren

Frau Katrin Henzi ist zum Dienstchef Zivilschutz des Amtsbezirks Seftigen gewählt worden. Wir gratulieren Katrin zu ihrer verdienten Wahl und wünschen ihr Erfolg und Befriedigung in ihrer neuen, wichtigen Aufgabe. Sie wird am Auf- und Ausbau des Zivilschutzes im Amt Seftigen mitwirken.

Leider haben wir erst vor wenigen Wochen von einem weiteren erfolgreichen Toffner Berufsmann Kenntnis erhalten. Es ist Daniel Rommler, Belpbergstr. 17, der seine kaufmännische Lehre mit der ausgezeichneten Note 5,6 abgeschlossen hat. Damit belegt er den 17. Platz von 604 Prüflingen. Wir gratulieren ihm herzlich und wünschen ihm weitere Berufserfolge, die sich umso leichter einstellen dürften, als



## HANS SIEGENTHALER 3125 TOFFEN

für Schmiedearbeiten

- Hufbeschlag
- Schlosserarbeiten
- Ziergitter
- auch Reparaturen

Verkauf und Service von

- Traktoren
- Landmaschinen
- Gartenbaugeräten
- Transportfahrzeugen

# mon amigo

Fam. Liebi

Frischprodukte  
Lebensmittel

Dorf-Märit      Bahnhofstrasse 24  
Telefon 81 41 91

Filiale            Bernstrasse 4  
Telefon 81 02 62

## 3125 TOFFEN

Verkauf und Service von:

- Fahrrädern
- Motorfahrrädern
- Automobilen



## JÜRIG AFFOLTER

**FIAT**

GARAGE

3125 Toffen,  
Tel. 031 81 05 86

**KRANKENKASSE KKB**  
**CAISSE-MALADIE CMB**  
**CASSA MALATI CMB**



### BESSERE LEISTUNGEN - MEHR SICHERHEIT!

**SIND SIE SICHER, DASS IHRE SPITALVERSICHERUNG  
NOCH GENÜGENDE HOCH IST?**

Bei der heutigen Kostensituation im Spitalwesen ist ein Spitalaufenthalt eine teure Sache. Falls Sie noch nicht im Besitze unserer "Spitalkosten-Garantie" sind, sollten Sie sofort handeln.

**Auskunft und Beratung:**

**KRANKENKASSE KKB, Sektion Toffen**  
**Otto Ostheimer, Bahnhofstrasse 20, Tel. 81 27 07**

**Bürozeiten: Dienstag - Samstag 09.00 - 11.00 Uhr**  
**Freitag zusätzlich 17.00 - 19.00 Uhr**

er zu seiner Weiterbildung Sprachperfektion in England genossen hat, von der er gerade zurückgekommen ist.

Bei dieser Gelegenheit bitten wir die Leser, uns berufliche und andere wichtige Höhepunkte im Leben unserer Jugend mitzuteilen. Wir werden solche Ereignisse nach Möglichkeit publizieren in Anerkennung der Leistungen der neuen Generation, aber auch zur Freude der Eltern, Freunde und Bekannten, Lehrer und Lehrmeister.

---

## **EDV-Kurse in Toffen**

ob. Vor einiger Zeit war in der TZ ein Kurs für Protokollführer ausgeschrieben. Er konnte wegen mangelnder Beteiligung nicht durchgeführt werden.

Wie ist nun die Beteiligung an den EDV-Kursen (Elektronische Datenverarbeitung) in Toffen, die schon mehrmals im Anzeiger ausgeschrieben waren? Dies haben wir Herrn Markus Schmidlin, lic. rer. pol. gefragt: "Die Kurse "EDV-Ausbildung im Gürbetal" werden von Herrn Hans Wittwer, el. Ing. HTL, Belp, und mir durchgeführt. Die Beteiligung ist gut bis sehr gut. Bis jetzt haben wir über 100 Teilnehmer ausgebildet. Entsprechend dem Verbreitungsgebiet des Anzeigers stammen sie aus dem ganzen Gürbetal, aus Schwarzenburg und vom Längenberg. Die grösste Beteiligung kommt jedoch aus Belp.

Das Interesse an der EDV-Ausbildung entspringt fast ausschliesslich beruflichen Notwendigkeiten. Denn der berufliche Erfolg von Büroangestellten hängt heute von den EDV-Kenntnissen ab. Jüngere Gewerbetler, die die Verwaltung ihrer Betriebe modernisieren möchten, kommen ohne EDV nicht aus. Einmal haben wir einen Kurs für Hausfrauen und Senioren ausgeschrieben, der aber kein grosses Interesse gefunden hat.

Toffen in Konkurrenz zum überregionalen Kurszentrum Bern hat zwei grosse Vorteile zu bieten: zentrale Lage im Gürbetal, keine Verkehrs- und Parkierungsprobleme. Unser Kurslokal an der Thunstrasse 25 ist ebenso modern eingerichtet wie in der Stadt. So verfügen wir über sieben vollständig ausgerüstete EDV-Arbeitsplätze und alle notwendigen Projektions- und Hilfsmittel."

Wie man sieht, kann ein Protokollführerkurs nicht gut mit der EDV-Ausbildung verglichen werden. Die Absichten sind zu verschieden. Im Fall der EDV geht es um Berufsziele, im Fall der Protokollausbildung, um eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung oder um verdienstvolle Oeffentlichkeitsarbeit, die wir nicht zu gering werten dürfen.

---

## **Das Toffner Wetter**

ob. Zusammenfassung: Schöner, trockener Sommer, jedoch ohne alarmierende Trockenheit. Die 1. August-Feier und der Toffe-Märit vom 27. Aug. können bei schönem, warmem Wetter durchgeführt werden. Die Kulturen entwickeln sich sehr gut.

Einzelheiten: 19. - 23.7. schön und heiss, häufig über 30 Grad. Am Abend des Sa 23. starke Gewitter, hauptsächlich in der Westschweiz. Vier Bauernhöfe gehen in Flammen auf. Toffen wieder verschont. 2. - 4.8. starker Regen und kühl. Ab 5.8. wieder schön und warm, 12. und 13.8. warmer, ausgiebiger Regen, dann variabel, 19.8. wieder über 30 Grad warm. Aber schon am folgenden Tag, dem 20.8. Regen und starke Abkühlung. Bis Freitag vor dem Toffe-Märit kühl und unfreundlich. Sa 27.8. schön und warm, am folgenden Montag starker Gewitterregen, gefolgt von Abkühlung, aber schon am 5.9. wieder schön und warm. Aus Indien, Bangladesh und Sudan werden verheerende Ueberschwemmungen, aus den USA riesige Waldbrände wegen andauernder Trockenheit gemeldet. Bei uns lässt das wachsige Wetter Rekordernnten erwarten. Ab Di 13.9. regnerisch, Mi 14.9. kalt. Doch ab So 18.9. wieder schön, aber nachts kühl. Ab 20 Uhr wird es Nacht, und Morgennebel machen sich breit. Der Sommer ist wohl endgültig vorbei.

---

## **Die Rechte des Ehrenbürgers in der Gemeinde**

ob. In Toffen wurden zwei verdiente Gemeindepräsidenten zu Ehrenbürgern ernannt, Karl Mühlestein, Gemeindepräsident von 1926 - 1960 (Vater des jetzigen Gemeinderats Fritz Mühlestein) und Ernst Hofmann, Gemeinderat 1952 - 1956, Vizepräsident bis 1972 und Gemeindepräsident bis 1980. Gelegentlich wird die Frage nach der Stellung des Ehrenbürgers in der Gemeinde gestellt. Muss er z.B. keine Steuern mehr bezahlen, wie das Freimitglied eines Vereins keine Beiträge mehr bezahlt? Diese Frage hat der "Schweiz. Beobachter" kürzlich beantwortet. Zusammenfassend heisst es in der Antwort: Das Ehrenbürgerrecht ist nichts anderes als eine besondere Ehrung, von der die Gemeinden allerdings sparsam Gebrauch machen. Die Verleihung des Ehrenbürgerrechts heisst nicht Einbürgerung. Sie hat also keinerlei zivilrechtliche Folgen, und sie gilt nur für den Geehrten selbst, also weder für die Familie noch für die Nachkommen. Kurz, der Ehrenbürger erfährt wohl eine grosse Ehre, sonst aber bekommt er ausser einer schönen Urkunde nichts. Im Gegenteil, man erwartet von ihm nach der Abstimmung wenigstens ein Freibier.

---

## **Kirche Toffen**

ob. Am 16. Sept. 1988 sind die Unterlagen für den Projektwettbewerb an sieben Architekten oder Architektengemeinschaften abgegeben worden. Der Termin für das Einreichen der Vorschläge ist der 20. Januar 1989. Bis zu diesem Datum wird also Funkstille herrschen. Danach aber wird das Ergebnis des Projektwettbewerbs in der Tages- und Fachpresse veröffentlicht. Es ist vorgesehen, die Arbeiten in Belp und Toffen auszustellen.

---

## **Die Bienenseuche Varroatose auch in Toffen**

Red. In der Tagespresse war zu lesen, dass Toffen wegen Ausbruch der Varroatose in die Schutzzone einbezogen worden sei, die jetzt für das ganze Amt Seftigen gilt. Kurz vor der Zeitungsmeldung haben wir uns in einem Beitrag mit der Gefahr des Ausbruchs der Seuche in Toffen beschäftigt. Nachdem der Ausbruch nun Tatsache ist, erübrigt sich der Artikel.

Immerhin können wir die Meinung des Toffner Bieneninspektors, Herrn Walter Scherz, zur Seuchenbekämpfung bekanntgeben: "Könnte man Chemie einsetzen, wäre die Seuche bald einmal ausgetilgt. Gift verträgt sich aber keinesfalls mit Honig. Deshalb kommt als einziges Gegenmittel nur die strenge Auswahl der Bienenvölker in Frage. Von der Krankheit befallene oder schwache Völker müssen rücksichtslos eliminiert werden. Sie sind für die Verbreitung der Seuche verantwortlich. Nur junge, kräftige Völker vermögen der Krankheit zu widerstehen.

Die Qualität des Honigs ist nicht gefährdet. Auch der Ertrag ist im Moment nicht beeinträchtigt. Aber wenn die Seuche nicht mit der letzten Konsequenz bekämpft wird, muss der Ertrag zwangsläufig zurückgehen.

---

## **Was mir nicht gefällt**

Mir gefällt nicht, dass auch am Bettag irgendein Autotreffen in der Oldtimer Galerie organisiert wurde. Ausgerechnet an dem Sonntag, der möglichst autofrei sein sollte, rollt wieder ein Auto nach dem anderen durch unser Dorf. Man wird mir entgegen, auf allen Schweizerstrassen sei ein reger Autoverkehr gewesen. Das ist es ja: wenn der andere fährt, fahre ich auch!

Schade, dass viele nichts mehr ohne Auto anzufangen wissen.

Leni Blatter

---



# Schmutz Sport

Ihr Partner  
für Sportgeräte  
und Freizeitbekleidung.

Immer genügend Parkplatz.

W. Schmutz AG  
3123 Belp, Bahnhofplatz  
Telefon 031 81 45 85

**MALERGESCHÄFT**

**ALBERT WEYERMANN**

Fliederweg 3

3125 Toffen

Tel. 81 13 24

Empfiehl sich für alle Maler-  
und Fassadenisoliationsarbeiten.

COIFFURE POSTICHES  
BIOSTHETIK

*Morgenthaler*

TEL. 031/45 4154  
MONBIJOUSTR. 73  
BERN  
TRAM 9 SULGENAU

Wir beraten, planen,  
installieren, verkaufen  
und unterhalten  
alles Elektrische!

Elektrische Anlagen



**Kurt Krebs**  
Niesenweg 21 Toffen  
Telefon 031 81 22 31

Für jedes Fest das auserwählte Fleisch  
von I. Qualität aus der:

# Dorfmetzg Küng Toffen

Tel. 031 / 81 02 58

**Alle Produkte aus eigener Schlachtung und Produktion!**

## **Neu in Toffen**

Red. Herr Max Born, der während 3 Wochen eine hübsche, viel beachtete Ausstellung von Antiquitäten im ehemaligen Laden Schaller präsentieren konnte, belegt nun eines der kleineren Schaufenster. Die neue Ausstellung ist zwar kleiner, aber ebenso attraktiv wie die frühere. Herr Born betreibt den Handel mit Antiquitäten als Hobby. Interessenten sind gebeten, mit ihm telefonisch Kontakt aufzunehmen.

Seit ungefähr ab 1. Oktober beherbergt der ehemalige Laden Schaller, Bahnhofstrasse 18, das Spielwarengeschäft Alfred Mäder. Die offizielle Eröffnung ist für den 15. Oktober vorgesehen. Sollte die Nachfrage zu wenig gross sein, wird nach Neujahr das Spielsachenangebot durch andere Artikel ergänzt. Herr Mäder wird das Geschäft nicht selber führen.

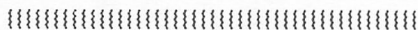
Wir wünschen Herrn Born und Herrn Mäder einen guten Start und viel Erfolg in der Zukunft.

---

## **Das Brotbacken**

H. Krebs / O. Berner. Trotz enormer Fortschritte in der Technik des Brotbackens sind die wichtigsten Handgriffe, Werkzeuge und Gewohnheiten grundsätzlich gleich wie vor Jahrhunderten. Das Kneten und Einschiessen - jetzt allerdings mechanisch -, der Schüssel (Schaufel zum Herausholen des Gebackenen), das Sieb, der Pinsel, das Messer und das Frühaufstehen gehören dazu. Gerade damit, mit dem Frühaufstehen, wollen wir unseren Bericht über das Brotbacken beginnen. In der modernen Bäckerei Winkler, in Blumenstein, wo wir uns um 4.00 Uhr früh einfinden, können wir gerade den Backvorgang verfolgen. In zwei elektrischen Oefen von drei und vier Etagen bräunen langsam etwa zweihundert Brotlaibe verschiedener Sorten und Grössen. Nach einer Stunde Backzeit werden sie mit dem Schüssel herausgeholt und in bereitstehende Gestelle abgefüllt. Dann ist die Reihe am Kleingebäck. Bald füllen Hunderte von Gipfeli, Weggli und Mütschli Körbe und Kisten.

In weniger als zwei Stunden ist die anstrengende erste Backarbeit des Tages vorüber; die Geräte sind gereinigt und der Boden wieder sauber. So haben wir also das moderne Brotbacken in Zeitraffung erlebt. Denn die tägliche Arbeitszeit beginnt nämlich um 1.00 Uhr früh!



Für preisgünstige, moderne  
Haarschnitte  
empfiehlt sich Ihr Coiffeur



# Heinz Reber Coiffeursalon Toffen

Telefon 81 07 01

**Jede Sache  
vernünftig versichert:**

winterthur  
versicherungen

Agentur Toffen

Hans Glauser  
Bahnhofstrasse  
3125 Toffen

Telefon 031 81 12 50

**Opel hat  
das richtige Auto.  
Auch für Sie.**

**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3  
Telefon 031 81 12 20  
Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**



HAUTE COIFFURE,

*Bover*



Monbijoustrasse 114,  
Eingang Morillonstrasse

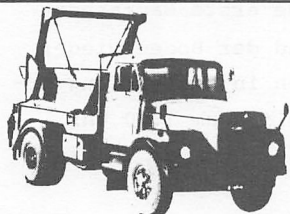
Telefon 031 45 99 37  
Tram- und Bushalt «Wander»



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen  
3125 TOFFEN

☎ 81 32 20

Mitglied  
SSIV



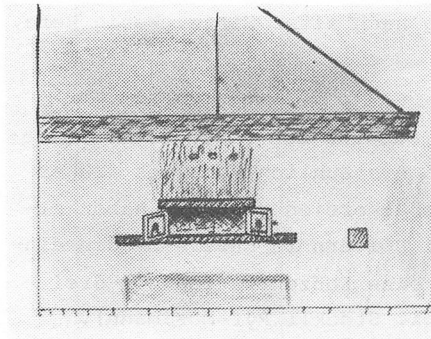
**MULDEN-SERVICE**

Hansruedi Messerli  
Breitlohnweg 12

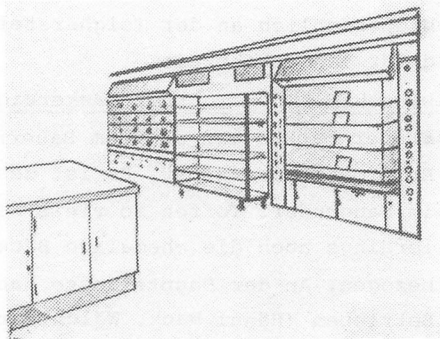
3125 Toffen Tel. 031 81 32 56

empfiehlt sich bestens

In der modernen Bäckerei Kuhn in Toffen dürfte der Arbeitsablauf etwa gleich sein. Aber wie war es früher in Toffen, und wie steht es heute um das private Brotbacken? Diesen Fragen sind wir nachgegangen, um einmal Klarheit über das damalige und das heutige Brotbacken zu schaffen.



Aus dem Jahr 1843 stammender Backofen im Stöckli von Frau Schönholzer in der Heitern.



Moderner Elektrobackofen mit vier Etagen, wie er in neueren Bäckereien anzutreffen ist.

### Das Mehl

In der Deutschschweiz wird hauptsächlich Ruchmehl verbacken, in der Westschweiz und im Tessin vorwiegend Halbweissmehl. Etwa 90 % des Mehls liefert der Weizen. In regenreichen Gebieten, wie bei uns, wird auch noch der anspruchlose Dinkel (Korn) angebaut. Früher, als die Vorschriften und Massnahmen zur Sicherstellung der Getreideversorgung noch nicht so streng angewendet wurden, war der Anteil an ausländischem Getreide viel grösser als heute. Das heutige Mischmehl ist nicht so einfach und nicht so angenehm zu verarbeiten wie das aus ausländischer Herkunft. Vor allem wurde der kanadische Weizen geschätzt.

### Der Brotteig

Mehl, Wasser, Hefe und Salz sind die Grundstoffe unseres Brotes. Die Hefe bewirkt das Aufgehen (Haben) des Teigs. Mit 80 Gramm Hefe wurde früher am Abend der sogenannte "Hebel" angesetzt. Am folgenden Morgen wurde mit dem "Hebel" und zusätzlichen 120 Gramm Hefe der Teig gemacht und geknetet. Durch die langsame Gärung des "Hebels" wurde das Brot chüstig, viel chüstiger als heute. Bei der heutigen industriellen Brotherstellung trachtet man die Habezeit (Ruhezeit für den Teig) durch grosse Hefemengen und Backhilfsmittel möglichst

zu verkürzen. Dadurch geht die Chust des Brotes z.T. verloren.

### Das Holzofenbrot

Den Wunsch nach Holzofenbrot hört man besonders an Dorfveranstaltungen, weil gute Preise erzielt werden und es überhaupt keine Absatzsorgen gibt. Natürlich hat das Holzofenbrot seinen besonderen, hoch geschätzten Geschmack. Aber die Qualität liegt wahrscheinlich hauptsächlich an der Teigherstellung nach alter Sitte. Wenig Hefe, dafür lange Hefezeit.

### Die ehemaligen Toffner Bäckereien

Früher backte man auf dem Bauernhof das für den Eigenbedarf nötige Brot meistens selbst. Es ist deshalb erstaunlich, dass es früher im Bauerndorf Toffen so viele Berufsbäckereien gab. Wir haben allerdings auch die ehemalige Bäckerei Heitern in unsere Studie einbezogen. An der Hauptstrasse gab es eine Konzentration von drei Betrieben (Hänni Bäck, Wälchlistöckli, Stöckli Ryf-Mosimann).

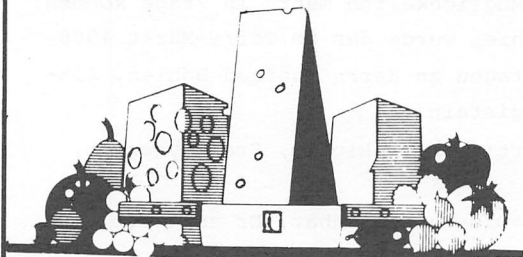
| Standort<br>Besitzer                   | Bau-<br>jahr | Betriebs-<br>einstell. | Bemerkungen  |
|--|--------------|------------------------|--|
| Bäckerei Kuhn<br>Bahnweg 12            | 1978         |                        | Bäckerei, Konditorei, Tea Room, Betriebsaufn. 15.2.                          |
| Hänni Bäck<br>Bernstr. 23              | ?            | 1962                   | Ofen 1987 ausgebaut  |
| Fritz Krebs<br>Bahnhofstr. 24          | ca. 1908     | 1970                   | ab 1947 Krebs AG<br>heute Mon Amigo-Laden                                    |
| Wälchli-Stöckli<br>Thunstr. 4          | 1827         | ca. 1900               | keine Details bekannt,<br>ausser dass der damalige<br>Bäcker 7 Kinder hatte. |
| Stängelen Stöckli<br>Kaufdorfstr. 10   | ?            | 1976                   | heute Wohnhaus. Siehe TZ<br>Nr. 18/1985                                      |
| Stöckli Ryf-Mosi-<br>mann, Thunstr. 26 | ca. 1850     | ?                      | Die zwei Oefen wurden<br>1988 abgebrochen                                    |
| Stöckli Schönhol-<br>zer, Heitern      | 1843         | ca. 1900               | Der Ofen ist noch heute<br>intakt  |

### Wo wird heute noch privat Brot gebacken?

In vielen Haushalten werden in den normalen Backöfen Spezialbrote und Züpfen gebacken. Aber nur noch an wenigen Orten sind die Einrichtungen vorhanden und intakt, die für die Selbstversorgung mit Brot notwendig wären. Unseres Wissens wird nur noch im Haushalt der Familie R. Stern, Kaufdorfstrasse 44, in einem richtigen Holzofen Brot für den Eigenbedarf gebacken und zwar alle etwa 10 - 14 Tage. Neben dem Brot werden natürlich auch Züpfen gebacken.

**1000 x KÄSEPLATTEN IN JEDER  
GEWÜNSCHTEN GRÖSSE AUS DER  
VIELFALT UNSERES GEPFLEGTEN  
KÄSE-SORTIMENTS.**

**FRAGEN SIE UNS, WIR BERATEN SIE GERNE.**



**MARTHA BRÄUCHI  
MILCHPRODUKTE**

**3125 TOFFEN**

**Tel. (031) 81 02 61**

**ROHRER TOFFEN**

**CAR STEREO**

031-814477

**Ihr Spezialist mit Erfahrung für:**  
Beratung, Verkauf, Einbau, Reparaturen von Autoradio, Auto-  
stereo, Autofunk, City-Call  
: ALPINE : BLAUPUNKT : CLARION : TACARO : PIONEER :  
Bernstrasse 24 3125 Toffen

**Maag**

**FLUM  
ROC**

**Spezialgeschäft.  
für Bedachungen  
Holzkonservierungen  
und Dachisolationen**

**H. Bigler & Co., Toffen**  
Bahnhofstrasse 25 Telefon 031 81 07 45

**Hans Ryf**

**Inneneinrichtungen**

3125 Toffen

Tel. 81 12 93

**Eigene Polsterwerkstatt  
Modern und mit Stil.**

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**

**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

**Immer vorteilhaft in Ihrem Fachgeschäft!**

## Die Ofenhüsli

Früher gehörte fast zu jedem Bauernhof ein Ofenhüsli. Noch im 19. Jahrhundert wurden solche Häuschen erstellt, z.B. in der Bächlimatt und im Breitlohn. Aber kein einziges mehr ist in Betrieb. Nur noch folgende zwei bestehen:

- Familie W. Glauser, Bernstrasse 36. Der Ofen wurde 1950 ausgebaut.
- H. Hänni, Gutenbrünnenweg 40. Es soll wegen Zerfall gelegentlich abgebrochen werden.

## Wo können Vereine noch selbst Brot backen?

In Toffen gibt es keine solche Möglichkeiten mehr. In Frage kommen:

- Bäckerei Böhlen, Burgistein (hier wurde das am Toffe-Märit 1988 verkaufte Brot gebacken). Anfragen an Herrn Manfred Böhlen, Alt-Bäckermeister, Hohlenweg, Burgistein.
- Riedli, Belp. Anfragen an Quartierleut Riedli, Frau Nydegger, Riedlistrasse 17.
- Fallenbach. Im Moment ist der Ofen unbrauchbar. Er soll evtl. wieder instandgestellt werden.

## Gibt es eine Toffner oder Gürbetaler Brot- oder Gebäckspezialität?

Typische Toffner Erzeugnisse gibt es nicht. Nicht einmal ein Gürbetaler Brot ist bekannt. In der Sage über die Zwerge im Pfaffenloch sagte der Bauer: "So ein Kuchen würde uns jetzt auch gut schmecken". Um welche Art von Kuchen es sich handelt, den man mit Messer und Gabel ass, ist nicht bekannt. Was Toffen vielleicht von anderen Gemeinden abhebt, ist - wie schon gesagt - die Häufung von Bäckereien. So gab es noch 1930 in der Gemeinde Toffen zwei aktive Betriebe, bei einer Bevölkerungszahl von nur 800 Personen.

Beide damaligen Bäcker hatten ihre Eigenheiten: Fritz Krebs (heute Amigo-Laden) sah man jeden Morgen zur gleichen Zeit mit einer langen Stange auf der Achsel der Gürbe zumarschieren. An dieser Stange hing ein grosser Lumpen, mit dem er jeweils seinen Ofen herausputzte und den er dann zum Reinigen in der Gürbe schwenkte. Gottfried Hänni (Bernstrasse 23) hatte ein steifes Bein - man nannte ihn übrigens "s'lingge Gödu" - lieferte das Brot per Hundegespann. Mit einer ihm eigenen, unnachahmbaren Bewegung schwang er sich jeweils selbst auf das Gefährt, das steife Bein weit von sich gestreckt. So fuhr er von Haus zu Haus und lieferte sein Brot ab.



## **Toffe-Märit 1988**

Bei ausgezeichnetem Festwetter konnte der 5. Toffe-Märit am 27. August erfolgreich durchgeführt werden. Dem Vernehmen nach haben Marktfahrer und Aussteller gut, einige sogar ganz gut gearbeitet. Auch die vielen Besucher scheinen auf ihre Rechnung gekommen zu sein, sah man doch kaum andere als zufriedene, glückliche Gesichter. Bis in den Abend hinein konnte man sie in Grüppchen oder Gruppen beieinander sehen, beim Diskutieren, beim Spassmachen, beim Essen und Trinken.

Der eine oder andere hätte den Märit vielleicht lieber am alten Standort gesehen. Die grosse Mehrheit findet den neuen Standort jedoch besser. Es gibt praktisch keine Verkehrsprobleme, und die Konzentration der Stände und der Vergnügungsstätten fördert das Gemeinschaftsgefühl.

Es besteht nunmehr kein Zweifel mehr: der Toffe-Märit hat Tradition, und er stellt ein mit Spannung erwartetes gesellschaftliches Ereignis dar, das man wohl kaum mehr missen möchte. Dass es soweit gekommen ist, haben wir den Initianten des Toffe-Märit, den Organisatoren und ihren vielen Helfern zu verdanken. Viel Dank gehört auch den Anwohnern für ihre Grosszügigkeit und Geduld, der BLS, den Behörden und allen, die in irgendeiner Weise zum Gelingen des Festes beigetragen haben. Und schliesslich möchte ich im Namen der Organisatoren den vielen Besuchern herzlich danken für ihr Mitmachen, für ihre ansteckende Fröhlichkeit und ihre Anerkennung.

Gewerbeverein Toffen  
Kurt Krebs



**Turnverein Toffen**

### GÜRBETALER TURNTAGE VOM 20./21. AUGUST 1988

Der diesjährige Gürbetaler fand in Kiesen statt. Trotz dem am Morgen sehr regnerischen Wetter trat eine Delegation von 14 Toffnern den Wettkampf an. Von diesen 12 Wettkämpfern erreichte dann auch gerade ein Drittel die Auszeichnung und zwei erturnten sich sogar eine Medaille. Schade war vielleicht, dass sich niemand dazu entschliessen konnte, am Gerätewettbewerb mitzuturnen. Hier sind die Gewinner einer Medaille oder Auszeichnung:



# BANK BELP

FILIALEN IN KEHRSATZ UND TOFFEN

3125 TOFFEN, TELEFON 031 81 45 35

## OEFFNUNGSZEITEN DER FILIALE TOFFEN

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| MONTAG - DONNERSTAG | 0745 - 1100, 1400 - 1600 UHR |
| FREITAG             | 0745 - 1100, 1400 - 1800 UHR |
| SAMSTAG             | GESCHLOSSEN                  |

DER GELDAUTOMAT IST JEDEN TAG 24 STUNDEN IN BETRIEB.  
IST IHRE KONTOKARTE FÜR DIE BENÜTZUNG DES AUTOMATEN  
CODIERT? WENN NICHT, ERKUNDIGEN SIE SICH AM BANKSCHALTER.



**Heit Dir e Schrienerarbeit, gross oder chli  
bin ig bi Euch gärn derbi.**

## Andreas Jutzi

Gartenstrasse 10  
3125 Toffen

Tel. 031 81 44 54

|                 |         |                |              |
|-----------------|---------|----------------|--------------|
| Leichtathletik: | 3. Rang | Markus Stucki  | 3'033 Punkte |
|                 | 6. Rang | Fritz Pulfer   | 2'925 Punkte |
|                 | 7. Rang | Mathias Bigler | 2'912 Punkte |
| Sektionsturnen: | 3. Rang | Peter Bigler   | 55.2 Punkte  |

Am Nachmittag wurde dann noch die Pendelstafette ausgetragen. Toffen stellte gleich zwei der sieben Mannschaften. Trotzdem reichte es nicht ganz, den Wanderpokal vom letzten Jahr zu verteidigen. Um einige Zehntelssekunden verwies uns der TV Wichtrach auf den zweiten Rang.

Es war, sicher auch dank dem Wetter, das doch noch eine bessere Seite zeigte, ein gelungener Turntag, der trotz nicht allzu grossen Sportplätzen, gut organisiert war. Es zeigte sich einmal mehr, dass wir Toffner uns nicht zu verstecken brauchen, wenn es ums Turnen geht.

#### WESTAMTTURNTAG VOM 3./4. SEPTEMBER 1988

Auf Einladung des TV Uetendorf, der den Westamtturntag organisierte, nahmen erstmals 8 Aktive an einem Westamtturntag teil. Wir bestritten bereits am Freitagabend den Vorwettkampf, da am Sonntag viele Turner abwesend waren (Mittelländischer Jugitag). Trotz dem recht kühlen Wetter erzielten wir zum Teil sehr gute Resultate. Dies vor allem wegen der guten Stimmung und der gegenseitigen Motivation. Von den 8 Toffnern erkämpfte sich dann auch gleich die Hälfte eine begehrte Auszeichnung. Im letzten Drittel der Rangliste war überhaupt kein Toffner Turner anzutreffen.

Statt eines Mittelstreckenlaufes musste bei diesem 6-Kampf als Disziplin 110 m-Hürden absolviert werden. Dies führte dazu, dass diese sonst eher vernachlässigte Disziplin wieder einmal aktiviert wurde. Trotz nur viermaligem Training mit nur vier Hürden (statt deren zehn wie im Wettkampf) wurden in dieser Disziplin doch auch beachtliche Punktzahlen erzielt.

Hier die Gewinner der Auszeichnung:

|                 |          |                |              |
|-----------------|----------|----------------|--------------|
| Leichtathletik: | 7. Rang  | Fritz Pulfer   | 3'345 Punkte |
|                 | 16. Rang | Markus Stucki  | 2'994 Punkte |
|                 | 19. Rang | Mathias Bigler | 2'917 Punkte |
|                 | 23. Rang | Ernst Binggeli | 2'870 Punkte |

#### Daten

16. Oktober            MTV-Orientierungslauf            Bolligen

|                 |                            |        |
|-----------------|----------------------------|--------|
| 21./23. Oktober | Vereinsmeisterschaft Typ A | Toffen |
|                 | (Wettkampf)                |        |
| 4./5. November  | Lotto im Rest. Bären       | Toffen |
| 3. Dezember     | Delegiertenversammlung des | Toffen |
|                 | Mittell. Turnverbandes     |        |

---



### GÜRBETALER TURNTAGE VOM 20./21. AUGUST 1988

Trotz sehr schlechtem Wetter stellte Toffen am Samstagnachmittag mit 42 Teilnehmern die grösste Riege. Die Turner nahmen alle in der entsprechenden Kategorie am Leichtathletikwettkampf teil. Von den 42 konnten sich deren 12 ein Nädeli (Auszeichnung) erkämpfen:

|              |          |                      |            |
|--------------|----------|----------------------|------------|
| Kategorie C: | 2. Rang  | Cyrille Müri         | 204 Punkte |
|              | 5. Rang  | Jürg Wyss            | 178 Punkte |
|              | 7. Rang  | Sacha Waibel         | 171 Punkte |
| Kategorie D: | 7. Rang  | Marc Zbinden         | 150 Punkte |
|              | 10. Rang | Michael Siegenthaler | 146 Punkte |
|              | 19. Rang | Michael Schwab       | 136 Punkte |
|              | 22. Rang | Marcel Zahnd         | 132 Punkte |
| Kategorie E: | 6. Rang  | Urs Wyss             | 120 Punkte |
|              | 7. Rang  | Olivier Stähli       | 116 Punkte |
|              | 10. Rang | Pascal Strübin       | 108 Punkte |
|              | 12. Rang | Andreas Schläppi     | 105 Punkte |
|              | 14. Rang | Simon Loher          | 96 Punkte  |

Cyrille Müri klassierte sich gleich noch für den Final des "Schnellsten Gurbetalers". Er klassierte sich auf dem zweiten Schlussrang seiner Kategorie.

Auch bei der Pendelstafette, bei der die Jugi Toffen gleich vier Mannschaften stellte, war wieder ein gutes Resultat fällig. Nur um Sekundenbruchteile verpassten wir einen Rang auf dem Podest und landeten auf dem vierten Rang.

Am Sonntagmorgen nahmen noch einmal zwei Toffner am Gerätewettkampf der Kategorie G2 teil. Cyrille Müri klassierte sich mit 38.60 Punkten auf dem ersten Rang der Kategorie. Wir gratulieren.



## Storen - Rolladen

- Neumontagen

- prompte Reparaturen

Bern 42 45 05

Toffen 81 34 16

## Kindershop **MIKADO**

Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp

Telefon 81 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr

Freitag Abendverkauf



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A + B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen

Gartenstrasse 10

Telefon 81 10 80



- ★ *BOILER ENTKALKEN mechanisch und chemisch*
- ★ *OELBRENNERSERVICE aller Marken und Systeme*  
*Service-Abonnemente, Neuinstallationen*
- ★ *INSTALLATION VON ZENTRALHEIZUNGEN,*  
*Radiatoren- und Bodenheizungen*  
*Auswechseln von Heizkesseln für Oel- oder Holzbetrieb*

IMOCA AG, Service-Stelle H. Just Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Tel. 031 81 25 77

## MTV-JUGENDRIEGENTAG VOM 4. SEPTEMBER 1988

Der diesjährige Jugitag fand in Kehrsatz statt. Am frühen Morgen herrschte noch schlechtes, regnerisches Wetter, doch Petrus liess uns auch diesmal nicht im Stich; am Nachmittag wurde es schön und warm. Trotz einiger Absenzen waren nicht weniger als 55 Teilnehmer aus Toffen anwesend. Damit stellten wir die grösste Riege überhaupt des ganzen Mittellandes!

Aus dem allgemeinen Wettkampf (Leichtathletik) konnten 14 Diplome mit nach Hause genommen werden.

10 Toffner bestritten den Geräteeinzelwettkampf. In der Kategorie G2 wurden 2 Diplome erturnt. Die Turner des G1 bestritten alle ihren ersten Gerätewettkampf und mussten noch Lehrgeld bezahlen. Dies auch weil sie wegen den Sommerferien und der Jubiläumsvorstellung zu wenig üben konnten. Alle Geräteturner bestritten nach dem Gerätewettkampf auch noch den allgemeinen Wettkampf.

In der Pendelstafette, wo wieder vier Mannschaften aus Toffen starteten, belegte die beste Mannschaft den 10. Rang von 73 Mannschaften. Dies ist ein gutes Resultat.

Viele Turner bestritten noch den Freizeitwettkampf, einen Crosslauf quer durch den Wald.

Ein sehr gutes Resultat wurde auch in der Mannschaftswertung erzielt, wo wir den 11. Schlussrang von 40 Riegen belegten.

Dank der guten Organisation des TV Kehrsatz und der Jugendturnkommission des MTV und dem doch noch schönen Wetter war dieser Jugitag sicher für alle ein toller Tag.

Hier noch die Diplomgewinner:

### Leichtathletik

|                          |   |          |                      |            |
|--------------------------|---|----------|----------------------|------------|
| 9-jährige<br>und jüngere | : | 4. Rang  | Martin Kilchhofer    | 284 Punkte |
|                          |   | 9. Rang  | Urs Wyss             | 276 Punkte |
|                          |   | 18. Rang | Olivier Stähli       | 264 Punkte |
|                          |   | 31. Rang | Andreas Zumkehr      | 246 Punkte |
|                          |   | 39. Rang | Pascal Strübin       | 239 Punkte |
|                          |   | 43. Rang | Benjamin Bühler      | 234 Punkte |
|                          |   | 57. Rang | Andreas Schläppi     | 220 Punkte |
| 11-jährige               | : | 14. Rang | Michael Siegenthaler | 288 Punkte |
|                          |   | 20. Rang | Marc Zbinden         | 280 Punkte |
|                          |   | 23. Rang | Michael Schwab       | 271 Punkte |

# Schrepfer Gartenbau

3123 Belp  
Telefon 031 81 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 81 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



## **CARROSSERIE UND GARAGE**

### **KURT RICKART**



**BELP/TOFFEN**

**031/815050**

#### **3123 Belp Belp**

Industriezone Hühnerhubel

- Autospenglerei und -malerei
- Vollautomatische Spritz- und Einbrennkabine
- Abschleppdienst

#### **3125 Toffen**

Bernstrasse 61

- An- und Verkauf von Occasionen und Neuwagen
- Reparaturen und Service aller Automarken
- Abschleppdienst

**Gärtnerei  
Spahni  
3125 Toffen**

☎ 031 810092

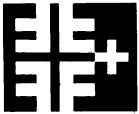




|            |   |          |                  |            |
|------------|---|----------|------------------|------------|
| 12-jährige | : | 17. Rang | Patrick Kasteler | 260 Punkte |
|            |   | 21. Rang | Jürg Wyss        | 258 Punkte |
| 13-jährige | : | 16. Rang | Cyrille Müri     | 275 Punkte |
|            |   | 24. Rang | Christoph Meyer  | 264 Punkte |

#### Geräteturnen

|     |   |         |              |              |
|-----|---|---------|--------------|--------------|
| G 2 | : | 4. Rang | Cyrille Müri | 37.85 Punkte |
|     |   | 5. Rang | Jürg Wyss    | 37.60 Punkte |



## **Damenriege Toffen**

Schon zum zweiten Mal hatten wir einen Stand am Toffenmärit. Auch diesmal wieder mit grossem Erfolg. Wir danken allen Käuferinnen und Käufern, aber auch der Trachtengruppe für die freundliche Zusammenarbeit. Ebenfalls ein grosses Dankeschön an Liebi Beat, der uns grosszügig entgegengekommen ist.

#### TÄTIGKEITSPROGRAMM

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| 17./18. September | Ausflug Damenriege      |
| 8. Oktober        | Passivabend             |
| 5./ 6. November   | Lotto TV und Damenriege |

Unser Verein steht allen Damen ab 16 Jahren offen. Kommen Sie doch unverbindlich zu einer Schnupperstunde. Wir sind jeden Donnerstag ab 20.15 Uhr in der Turnhalle anzutreffen. Auskunft erteilt:

Tel. 81 39 87

Der Vorstand

## **Mädchenriege Toffen**

Am 4. Juni fand der Mittelländische Turntag in Münsingen statt. Dort erreichten folgende Mädchen glänzende Ränge.

|          |         |                    |
|----------|---------|--------------------|
| 80 m:    | 1. Rang | Reusser Ilona      |
| 100 m:   | 1. Rang | Dellsperger Yvonne |
| 1'000 m: | 1. Rang | Meier Gaby         |

#### Gürbetalener Turntag in Wichtrach am 20./21. August

Auch dort starteten wieder viele Mädchen. Auch diesmal wurden solche Resultate erzielt.

#### Kat. B

2. Dellsperger Yvonne / 5. Wagner Corinne

Kat. C

4. Reusser Ilona / 9. Beyeler Pamela / 10. Leu Regula

Kat. D

3. Glaser Sarah + von Dach Natheli / 11. Steiner Chantal / 16.  
Läderach Isabelle

Kat. E

2. Schläppi Christina / 8. Siegenthaler Katja

DIE SCHNELLSTEN GÜRBETALERINNEN

100 m: 1. Wagner Corinne / 2. Dellsperger Yvonne

80 m: 1. Reusser Ilona

60 m: 2. Siegenthaler Katja, /4. Schläppi Christina

PENDELSTAFETTE

2. MR. Toffen 1 / 7. MR Toffen 2

Einige unserer Mädchen konnten sogar am Lauf um das schnellste  
Berner Mädchen am 11.9. in Aarberg starten.

80 m: 3. Reusser Ilona

1'000 m: 5. Meier Gaby und Steiner Chantal

Wir gratulieren allen für diese grossartigen Leistungen.

Der Vorstand

---

**Frauenriege Toffen**

MUTTER- UND KIND-TURNEN

wer : alle interessierten Mütter und Väter mit ihren 3 - 5  
jährigen Kindern.

wo : treffen sich in der Turnhalle Toffen

wann : ab Dienstag, 18. Oktober 1988,  
jeweils während 45 Min. zum Turnen.

1. Gruppe: Dienstagmorgen 10.15 - 11.00 Uhr

2. Gruppe: Dienstagnachmittag 13.30 - 14.15 Uhr

Kosten : fürs ganze Winterhalbjahr (18 - 20 Lektionen) Fr. 45.--

Anmeldung und Auskunft ab 10. Oktober 1988 bei Rosmarie Keller,  
Bernstrasse 6, Toffen, Tel. 81 08 83 oder Gabi Aellen, Guten-  
brünnenweg 1, Toffen, Tel. 81 52 44

## KINDER-TURNEN

Turnhalle frei fürs Kinderturnen!

Alter: 5 - 7 Jahre

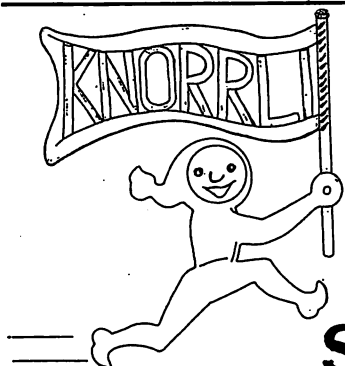
Zeit: Erstmals Donnerstag, 20. Oktober, 13.30 - 14.15 Uhr (jüngere)  
und Freitag, 21. Oktober, 15.10 - 16.00 Uhr (ältere)

Kosten: Ganzes Semester Fr. 30.--, 2. Kind Fr. 15.--

Auskunft und Anmeldung ab 17. Oktober 1988 bei Alice Steiner,  
Bifangweg 13, Toffen, Tel. 81 03 84.

Schnuppern ist in beiden Gruppen möglich. Anmeldung erwünscht.

---



# SPIUNAMITTAG

Düre Winter chöi aui Ching, wo ungfähr drü bis sächs jähriig sy,  
jede Mittwuch vom zwöi bis am haubi sächsi zu üs ids Musigzimmer  
vom "B ä r e" cho spile.

Mitbringe tuet me Finke u öppis Zvieri. Dr Tee bringe mir mit.  
Choschte tuets 4.50 pro Namittag, für Gschwüschterti nume 3.50 pro  
Ching (ohni Versicherig).

Auso, mir gseh üs ds erschte Mau am 19. Oktober.

Alice Steiner, Tel. 81 03 84

---

## Männerriege Toffen

Die diesjährige Männerriegegenreise hat mit guter Beteiligung am 2.  
und 3. September stattgefunden und uns ins Elsass geführt.

Den Reiseleitern Ernst Hofmann und Otto Berner möchten wir noch-  
mals für die umsichtige Führung danken und Walter Blatter für die  
Betreuung der "Reise-Bank" mit aktuellen Wechselmöglichkeiten.

Kurt Lienhard

---

Ihr Fachgeschäft für

**STIHL** Motorsägen und Forstgeräte

**mafell** Elektrowerkzeuge und Maschinen

**Metabo** Elektrowerkzeuge  
**HONDA**

Rasenmäher, Gartenhacken, Wasserpumpen, Generatoren

**H Helly-Hansen**

Original Faserpelz-Wärme- und Regenschutzbekleidungen

- Rasenpflegemaschinen diverser Marken
- Motorsensen Stihl, Gardena, Zacki-Boy
- Häcksler, Kompost-Boy, Sessa, Rover u. a.
- Schneeschleudern Honda, Rapid, Ariens, Lawn-Boy
- Brennholzfräsen Alko, Geba
- Spaltmaschinen ● Bandsägen ● Hobelmaschinen
- Kombi-Maschinen ● Baukreissägen ● Tischkreissägen
- Forst-, Bau- und Spezialwerkzeuge

**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 81 13 99  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

**Gasthaus Bären**

Dienstag  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten.**

**Grosser Parkplatz für PWs und Cars.**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 81 03 92**

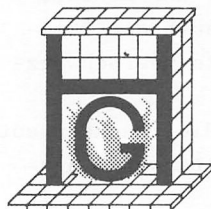


**BODAY**  
**BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 22 79 82  
**BRILLEN + KONTAKTLINSEN**

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN



**GOTTFRIED HARI**  
**Cheminéebau**

Warmluftcheminée mit Ventilator  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen  
Tel. 031/81 28 27



## **Trachtengruppe Belp**

### HEIMATABEND IM SINGSAAL TOFFEN

Samstag, 19. November, 20.15 Uhr.

Die Jugend-Tanzgruppe Belp und Umgebung eröffnet den Abend.

Unter dem Motto "Lueget, vo Bärge u Tal" bieten wir Ihnen schöne Volkslieder und Volkstänze.

#### Theater: "Dr nöi Gmeinschryber"

Berndeutsches Spiel in drei Akten von Ruth Kummer unter der Regie von Kurt Wolfensberger.

#### Währschafte schöne Tombola

Tanz mit der beliebten Kapelle Oberhasler Ländlerfründe

Wir wünschen Ihnen einen recht gemütlichen Abend im Kreise der Trachtengruppe Belp und Umgebung.

Erscheint bitte rechtzeitig, es werden keine Plätze reserviert.



---

## **Trachtengruppe Toffen**

Wieder einmal finden es die Trachtenfrauen an der Zeit, die Toffner Bevölkerung in Kürze über ihre Aktivitäten zu orientieren.

Es sei an dieser Stelle allen aktiven Trachtenfrauen ein ganz herzliches Dankeschön ausgesprochen für all ihre spontane Mitarbeit, sei es durch regelmässiges Erscheinen an Proben oder durch ihre Einsatzbereitschaft an Anlässen.

An der diesjährigen Bundesfeier in Toffen durfte die Trachtengruppe als frischgebackener Ortsverein erstmals mitwirken. Das Tragen der schönen Trachten sowie die Darbietungen wurden durch das anwesende Publikum mit begeistertem Applaus verdankt.

Am Toffe-Märit vom 27.8.1988 warteten die Trachtenfrauen mit einem Backwarenstand sowie einer Kaffee-Stube auf. Züpfen und Brote wurden durch die Frauen als Hausaufgabe mit viel Freude und Einsatz gebacken und fanden guten Absatz. Sehr gefragt war auch die "Einkehr" in die Kaffee-Stube und damit verbunden ein kleines Schwätzchen bei Kaffee und Frühstück.

Um 11.00 Uhr traten, zur Freude der Marktbesucher, die Trachtenleute mit 4 Tänzen vor der Kaffee-Stube auf. Dieser Auftritt wurde als-

dann auf der kleinen Bühne beim Restaurant Bahnhof wiederholt. Nun stehen die Herbstferien vor der Tür, und dann wird wiederum wacker weitergeprobt, damit das Repertoire der Volkstänze möglichst rasch ausgebaut werden kann und die neue Gruppe immer wie "bodenständiger" wird.

Abschliessend möchten alle Trachtenfrauen einen herzlichen Dank an die Adresse der Tanzleiterin, Frau Marianne Lanz, richten. Die Aufgabe der Tanzleitung ist nicht einfach und braucht viel Fingerspitzengefühl und Geduld. Unsere Marianne hat beides und erfüllt ihre Aufgabe mit Bravour!

Grety Jordi, Sekretärin



## Männerchor und Gemischter Chor Toffen

### CHORREISE 1988

es. Beim Bahnhof Toffen starteten wir bei regnerischem Wetter am 20. August um 7.10 Uhr mit 41 Aktiv- und Passivmitgliedern unsere zwei-tägige Reise ins Glarnerland und an den Vierwaldstättersee. Auf der Strecke Bern - Zürich behielten wir bei nicht nur aussen tropfnassen Fensterscheiben und trüber Sicht in die Landschaft die gute Laune dank der von Küng Mädi mitgebrachten Sandwiches und den von Hansruedi Messerli organisierten Getränken. Auch bei unserem ersten längeren Zwischenhalt im traditionsreichen Städtchen Glarus regnete es in Strömen, so dass sich nur wenige längere Zeit draussen, hauptsächlich auf dem Markt, aufhielten. Der grosse Rest zog es vor, sich innerlich anzufeuchten, um sich so auf das tip-toppe Mittagessen (Entrecôte mit Gemüse und anschliessendem Dessert) im Restaurant "Stadthof" vorzubereiten.

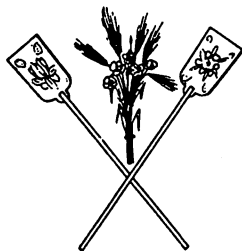
Am Nachmittag fuhren wir dann mit der steilen Drahtseilbahn von Linthal nach Braunwald, dem bekannten, autofreien Ferienort im Glarnerland. Hier blieb uns leider die sonst herrliche Sicht auf die Bergwelt am Samstag wie am Sonntag durch Wolken und Nebel vor-enthalten. Mit gemütlichen Regenspaziergängen, zwecks Ort- und "Wirtschaftskunde", verbrachten die einen den Nachmittag; die anderen suchten die eigentlich schon zur Genüge vorhandene Feuchtigkeit in gesammelter Form und massen sich im Hallenbad im Schwimmen.



## FACHGESCHÄFT für

- Steuer- und Verteilschränke
- Alu- Normverteilungen und Zähleranlagen
- Reparaturen rund um Steuer- und Spezialkabel
- Reparaturen aller Art, Geräte, Motoren

Tel. 81 26 68 R. Wenger, Toffen



## Tea-Room Toffen

(beim Bahnhof)

### Öffnungszeiten:

Montag geschlossen  
Dienstag bis Samstag  
8 bis 23 Uhr  
Sonntag 9 bis 19 Uhr

Das Tea-Room, wo man sich trifft!

Gute Küche, vielseitige Auswahl in der Speisekarte, 80 verschiedene Coupes.

Mit höflicher Empfehlung: P. und H. Kuhn-Moor



Offizielle  
Direkt-  
vertretung

## MARAG MARTI RUDOLF

Autogarage und Carrosserie, Celette-Richtanlage  
Spritz- und Einbrennkabine, Bremsprüfstand

3123 Belp, Steinbachstrasse, Telefon 031 81 25 45  
3125 Toffen, Belpbergstrasse 5, Telefon 031 81 25 33

# apotheker belp

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 81 56 81



Im Dreistern-Hotel Alpina, wo wir später (resp. früher) unsere Liege bezogen, wurden wir mit einem herrlichen, mehrgängigen Nachtessen verwöhnt. Viele benötigten nach einem solchen Essen natürlich einen Verdauungsspaziergang, welcher mit der Einkehr im "UHU" und zu vorgerückter Stunde in einem lärmigen und rauchigen Keller endete. Wie erfrischend wirkte dann ein Orangensaft am Frühstücksbuffet.

Mit der Bahn wieder im Tal unten angelangt, bestiegen wir das Postauto für eine mehrstündige Fahrt nach Flüelen, während welcher sich Nebel und Wolken langsam auflösten und wir so die intensiv gefärbten Bergwälder des Urnerbodens und Klausenpasses bestaunen konnten.

Zu einem weiteren Höhepunkt kamen wir, als wir in Flüelen das Dampfschiff "Unterwalden" bestiegen und während der dreistündigen Kreuzfahrt nach Luzern im prächtig geschnitzten Salon unsere letzte grosse Reisemahlzeit genossen.

Mit der guten alten Eisenbahn ging's dann via Entlebuch, Emmental um 19.10 Uhr zurück ins vertraute Gürbetal.

Ein herzliches Dankeschön aller Teilnehmer an Hanspeter Etter, welcher uns mit der vorzüglich geplanten Reise und haushälterischem Budget durch 10 Kantone führte.

#### JUBILÄUMSFEIER 150 JAHRE MÄNNERCHOR BELP UND AMTSSÄNGERTAG IN BELP, 3. UND 4. SEPTEMBER 1988

---

es. Am Samstag nahmen wir als Patenverein mit nur 14 Männerchörlern an der Jubiläumsfeier und der Fahnenweihe teil. Mit dem Tanzlied von Thomas Morley leisteten wir unseren Beitrag zur musikalischen Umrahmung der schlichten, aber vor allem "trockenen" Feier (drei Stunden vor leeren Gläser).

Mit "Lieder aus fremden Ländern", dem Motto des diesjährigen Amtssängertages, luden am Sonntag 18 Frauen-, Männer- und Gemischte-Chöre in der Kirche mit ihren Vorträgen zu einer "Konzert-Reise" ein. Unser Kalinka führte die zahlreichen Zuhörer fast nach Russland. Nach dem Mittagessen bestritten die fünf Gesamtchöre des Amtes das Nachmittags-Programm. Der Gesamt Männerchor Unteres Amt, zu welchem Toffen gehört, sang mit "To nje wjeter" eine russische und mit "Tuku, tuk- lampai" eine finnische Volksweise.

Der Sekretär: E. Stähli

---

## **Feldschützen Toffen**

### MITTELLÄNDISCHES LANDESSCHIESSEN IN BELP

Wir besuchten das in der Nachbargemeinde durchgeführte Schützenfest mit einer starken Delegation. Von den 31 Sektionsschützen mussten 20 Mann als Pflichtteilnehmer in die Wertung einbezogen werden. In der 2. Kategorie, dies dank früheren vorzüglichen Resultaten, waren wir gezwungen uns mit sehr starken Vereinen zu messen. Es sind dies z.B. Bümpliz, Muri, Belp-Militär, Schwarzenburg, Riggisberg usw. Mit einem Sektionsresultat von 36.764 Punkten erreichten wir den 12. Rang von 26 klassierten Sektionen.

Damit auch Aussenstehende verstehen, was ein solcher Anlass bringt und braucht, möchte ich ein paar Details aufführen. Für den Schiessbetrieb wurden von den Schützen Fr. 757'000.-- eingesetzt. Es beteiligten sich 9'889 Schützen. Der Munitionsverbrauch belief sich auf ca. 463'000 Patronen. Pro Tag wurden im Durchschnitt auf die Distanz 300 m ca. 712 Schüsse auf die elektronischen Scheiben abgegeben. Die Elektronik hat sich übringens in allen Anlagen bewährt.

In den Stichen erreichten 2 Toffner ein Spitzenresultat. Walter Stern schoss im Auszahlungsstich 58 Punkte und wurde von den 3'382 Konkurrenten im 8. Rang klassiert. Im Stich Mittelland gelang es Andreas Küenzi, sich mit 76 Punkten im 17. Rang von 2'359 Schiessenden zu klassieren. Herzliche Gratulation!

### AMTSSCHÜTZENTAG IN BELP

Am 10./11. September fand der, wegen dem Schützenfest verschobene, Amtsschützentag statt. Die Beteiligung war gesamthaft schlechter als in den Vorjahren, und speziell wir Toffner hatten etliche, ein wenig unverständliche Absenzen zu beklagen.

In der ebenfalls 2. Kategorie erreichten wir Toffner den 5. Rang; das Resultat von 86.808 Punkten war beachtenswert. Wir mussten von unsern 19 angetretenen Schützen 12 Pflichtresultate anrechnen, während der Kategoriensieger, die Feldschützen Bütschel, von seinen 36 Teilnehmern nur deren 15 anrechnen musste. Das Reglement ist eben auf eine gute Beteiligung ausgelegt.

#### Kranzresultate:

92 Pt. Glauser Fritz, 28, Spahni Samuel, 45

88 Pt. Beyeler Samuel, 50,



## HAARSTÜBLI

MARIANNE GFELLER  
BERNSTRASSE 4  
3125 TOFFEN  
TEL. 031 81 46 64

## Kinder- und Umstandskleider-Börse Belp

BELPBERGSTRASSE 12, GEGENÜBER DRUCKEREI JORDI

NEU UND OCCASION: KINDERWAGEN, BUGGIES, KINDERBETT,  
LAUFGITTER, BABYSITTER, HUCKEPACK, GESCHENKARTIKEL.  
WIR VERMIETEN: TAUFKLEIDLI, BABYWAAGE, CAMPINGBETT.

ÖFFNUNGSZEITEN: Mo - SA 09.00 - 11.00 UHR  
Mo - Do 14.00 - 17.00 UHR



AUF IHREN BESUCH FREUEN SICH  
SUSANNE SCHMID, RUTH GASSMANN  
TEL. GESCHÄFT 81 41 14



**\* NEU** Auch am Samstag-  
vormittag geöffnet!

## Stehen Sie vor dem KÜCHEN-Entscheid?

**TROESCH**  
SUISSE

FÜR KÜCHE & BAD

Der Schritt zum richtigen Entscheid führt über den Besuch  
unserer Ausstellung\*. Ein Festival der Formen, Farben,  
Ausstattungen und Accessoires erwartet Sie.

**Denn Küchen kauft man nicht alle Tage!**

3098 Köniz-Bern, Sägemattstrasse 1,  
Telefon 031-59 77 11

3602 Thun, C.F.L. Lohnerstrasse 28,  
Telefon 033-34 15 75

- 87 Pt. Ueltschi Alfred, 18, Aellen Willy, 20, Ueltschi Hanspeter, 56  
 86 Pt. Hänggeli Adolf, 17  
 85 Pt. Sommer Samuel, 56  
 84 Pt. Stern Walter, 54

Ehrenmeldungen:

- 81 Pt. Mader Ernst, 14, Wenger Walter, 50, Spycher Ulrich, 50  
 80 Pt. Grossenbacher Hans, 56

OBLIGATORISCHES PROGRAMM (BUNDESÜBUNGEN)

Der amtliche Schiessbericht wurde durch unsere Kontroll-Sekretärin erstellt; er basiert auf 188 abgegebenen Standblättern. Gegenüber dem Vorjahr ergibt das eine Reduktion um 14 Mitglieder.

Aus den Standblättern ist festzuhalten!

138 Schützen sind schiesspflichtig

38 Schützen schossen das Programm freiwillig

34 Schützen wohnen ausserhalb der Gemeinde (Vorjahr 48)

Es haben u.a. geschossen: 36 Gefreite (40) 31 Uof (33) 6 Of (11), Veteranen 12 (11), Damen 3 (3), Jungschützen 14 (11).

92 % aller Teilnehmer schossen mit dem Sturmgewehr, die übrigen Schützen bedienten sich eines Holzgewehrs.

Die Mindestleistung von 50 Pt. wurde von allen Pflichtigen erreicht. 2 Mann erzielten genau dieses Minimum; ich empfehle diesen Schützen dringend den Gang zum Optiker, denn auch im täglichen Leben könnte besser sehen nützlich sein.

Spitzenresultate

Schiesspflichtige

- 104 Pt. Beyeler Samuel, 50  
 99 Pt. Spycher Ueli, 50  
 98 Pt. Stähli Walter, 59  
 97 Pt. Stern Walter, 54  
 Reber Alfred, 56  
 Lingeri Renato, 53  
 Bräuchi Hansp., 63  
 96 Pt. Affolter Jürg, 48  
 Zbinden Paul, 45

Nicht Schiesspflichtige

- 99 Pt. Fahrni Fritz, 24  
 97 Pt. Aellen Willy, 20  
 Ueltschi Hansp., 56  
 95 Pt. Glauser Fritz, 28  
 Hänni Hans, 17  
 Ueltschi Alfred, 18

Die Bundesübungen konnten an 5 (6) Schiessstagen geschossen werden. Der Schiessbetrieb verlief ohne Probleme, dies dank der Ueber-

wachung durch die Schützenmeister. Die nötigen administrativen Arbeiten (Schiessbüchlein) wurden durch Marianne Glauser ohne Komplikationen erledigt.

Verschossen wurden ca. 19'000 Patronen. Da jeder Schuss Lärm verursacht, wurden die Schiessübungen noch vermehrt auf die Werktage verlegt. Um das Lärmproblem zu lösen, haben wir uns mit einem Fachmann in Verbindung gesetzt.

Gleichzeitig muss dann die Schiessanlage für den Einsatz des neuen Sturmgewehres angepasst werden.

A. Ueltschi



## Theaterverein Toffen

m.b. Am 26./27. August fanden in der Kirche Belp zwei Zusatzaufführungen unseres Hauptstückes "Underwägs" statt. Dank des tollen Einsatzes der anwesenden Vereinsmitglieder konnten die zusätzlichen Probleme, die eine Inszenierung in einer Kirche mit sich bringt, gelöst werden. Der Kirchenraum und die damit verbundene Atmosphäre verfehlten ihre Wirkung auf die Spieler nicht. Ihnen gelangen noch einmal zwei packende Aufführungen; der herzliche Applaus sowie die zahlreichen Komplimente waren verdienter Lohn. Was sicher alle Beteiligten besonders freute, ist die Einladung zu einem weiteren Gastspiel in der Kirche Zimmerwald. Diese Aufführung findet am 22. Oktober um 20.15 Uhr in der Kirche Zimmerwald statt.

Bereits am 19. Oktober ist Hans Stalder, der Autor des Stückes, unser Gast am Theaterhöck im Bären (20.00 Uhr). Er wird uns eine seiner berndeutschen Geschichten vorlesen und unsere Fragen beantworten.

Ebenfalls begonnen haben die Probearbeiten für die neuen Aufführungen des Theatervereins. Als erstes wird der Einakter "Dicki Poscht" anlässlich des Familien-Abends des Turnvereins Toffen gespielt. Weiter folgen in Thun und Ostermundigen Aufführungen des Einakters "Im Guldbachbedli".

Am 5./6. November ist für unsere Mitglieder ein weiterer Hauskurs organisiert. Unter der Leitung von Regisseur Peter Zahnd üben wir die Einsatzmöglichkeiten unseres Körpers als Ausdrucksmittel auf

der Bühne. Wir gestalten pantomimisch ein Musikstück und spielen kleine Spotlights.

Wir gratulieren hier auch unseren Vereinsmitgliedern Ursula und Thomas Liechti zu ihrer Hochzeit vom 19. September!

---



## **Samariterverein Toffen**

### TOFFE-MÄRIT

Aus Anlass des 100-jährigen Bestehens des Schweizerischen Samariterbundes versuchten wir, unsere Tätigkeit der Bevölkerung etwas näher zu bringen. An unserem Stand luden wir die Besucher ein, ihre Kenntnisse in erster Hilfe an Hand eines Fragebogens zu überprüfen. Wer überdies Lust hatte, konnte an einem Phantom feststellen, ob er einen Verletzten - falls nötig - richtig beatmen könnte. Wer weiss schon, dass er nie in die Lage kommen wird, wo diese Fähigkeit einem Mitmenschen oder sogar Familienangehörigen das Leben retten kann. Allen Besuchern, welche bei uns reingeschaut haben, danken wir für ihr Interesse an unserer Tätigkeit.

### UEBUNG MIT DER FEUERWEHR

Zur Uebung der Feuerwehr vom 12. September bot der Feuerwehrkommandant auch den Samariterverein auf. Es war ein Brand im Schulhaus angenommen worden. Mit Interesse konnten wir verfolgen, wie die Verletzten über die Autodrehleiter der Stützpunktfeuerwehr Belp aus dem Dachstock des Schulhauses gerettet wurden. Unsere Aufgaben bestanden in der Triage und Pflege der Verletzten.

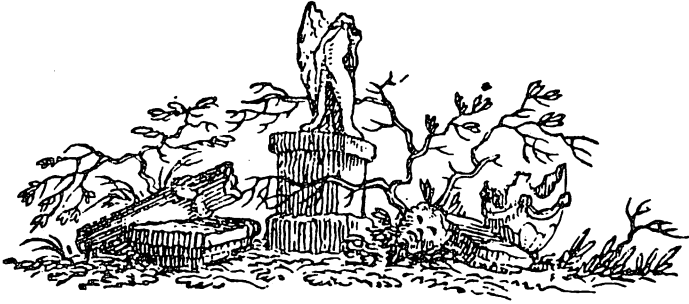
Unter Triage versteht man das Abschätzen der Schwere der Verletzungen und das Bestimmen, welche Verletzten zuerst versorgt und allenfalls ins Spital gebracht werden müssen. Es war für uns eine interessante und lehrreiche Uebung. Hoffentlich werden wir von der Feuerwehr immer "nur" zu Uebungen und nie zu einem Ernstfall aufgeboten!

### FELDÜBUNG

Die Beteiligung an der Feldübung in Kehrsatz war von unserer Seite nicht überwältigend. Möglicherweise war der strömende Regen mitschuldig. Auf einem abwechslungsreichen Parcours konnten die Samariterinnen und Samariter ihr Wissen und Können auffrischen. Ein gemütliches Nachtessen und das lustige Theater sorgten für den gelungenen Abschluss.

---

So sah David Herrliberger unser Dorf in seiner neuen und vollständigen Topographie der Eidgenossenschaft im Jahr 1757.  
Dieses Werk ist einzusehen im Staatsarchiv Bern.

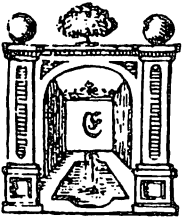


Neue und vollständige  
Topographie  
der  
Eidgenossenschaft.  
Zweyter Haupt-Theil.

---

Zwölfte Ausgabe.

---



126. Loffan.

In schön ansehnlich Schloß und Herrschaft in dem Landgericht Seftigen, der Kirchhöri Belp, zwey und ein halbe Stund von Bern gelegen, ware vor Zeiten ein Stammhaus der Edlen von Loffan, deren gelebt Heinrich 1294. Nicolaus 1345. Johannes Vater und Sohn 1346. Nach dieser Edlen Abgang kame diese Herrschaft in unterschiedliche Hände und Familien. Es hatten Ansprach daran die Edlen von Bremgarten, hernach die Edlen

Senno von Münsingen; Johannes Senno verkaufte diese Herrschaft an  
 Fost Käfli des Raths zu Bern A. 1468. der verkaufte sie Werner Läubli  
 1484. dessen Sohn, Ludwig Läubli, verkaufte sie an Diebold Glaser 1491.  
 dessen Sohn Wilhelm Glaser, Herr zu Toffan, 1506. dessen Sohn Mi-  
 chel Glaser verkaufte sie A. 1518. an Ktr. Bartlome Mey des Raths,  
 Herrn zu Strättlingen, in diesem Geschlecht von Vater auf Sohn sie ge-  
 blieben bis auf Wolfgang Mey, der sie besessen A. 1580. der hatte eine  
 einzige Tochter Johanna, auf welche diese Herrschaft gefallen; die heu-  
 rathete zweiter Ehe Herrn Ludwig Knoblauch, einen reichen Edelmann  
 aus dem Elsass, und verkaufte ihm zu Handen seiner einzigen Tochter er-  
 ster Ehe diese schöne Herrschaft A. 1630. Diese einzige Tochter war ver-  
 heirathet mit Herr Abraham von Wehr, Secelmeister der Stadt Bern,  
 dem sie diese Herrschaft zugebracht, der hinterließ einen Sohn Hans Georg,  
 an den die Herrschaft nach seiner Mutter und Großvaters Tod A. 1642.  
 gekommen; der starb 1656., der verließ Toffan seinem Sohn Hans Georg  
 von Wehr, Landvogt zu Buchsee, der bauete das Schloß fast neu, und  
 starb No. 1713. Da diese Herrschaft an seinen Sohn Hans Georg von  
 Wehr, Landvogt zu Wangen gefallen, der A. 1750. verstorben, und sei-  
 nen ältern Sohn, Herrn Samuel von Wehr, Landvogt zu Rivis, zum  
 Successoren der Herrschaft hinterlassen, der das Schloß, welches von Feuch-  
 tigkeit zimlich ungesund ware, ganz neu, commod und ansehnlich A. 1751.  
 hat bauen lassen, und mit schönen Gärten und vielen Springbrunnen hat  
 angenehm gemacht.

Dieses Ort hat den Namen Toffan von dem vielen Tuff, Tophus,  
 der daselbst und daherum gegraben wird; Auch ist dieses Ort sehr berühmt  
 wegen dem schönen Wasser-Fall und hoch herabfallenden Calcade, welche  
 lieblich anzusehen, und das viele daselbst fließende lebendige Wasser das da-  
 herum gelegene schöne Mattland sehr fruchtbar macht, daher auch das  
 darben gelegene Dorf mit vielen Brunnen sehr wol versehen ist.

Ligt an einem angenehmen Ort in einem weiten Thal etwas erhöbet,  
 hat ungemein schöne und erträgliche der Herrschaft zuständige Güter.

Von hier führet man vielen Tuff zu Gebäuden und Ziegelhütten,  
 Kalk zu brennen, an weit entfernete Orte.